加拿大 溫哥華

元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮

唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
靚大肉生羌 正氣生南羌
花旗大蝦肉 新英洲尤魚
域埠苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

加國 雲埠

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大帮

良友牌凉粉 新大蠔豉
五磅庄竹筍 花旗蝦肉
晉豉油包仔 大埠腐乳
去衣大杏仁 大紅灰蛋
五磅庄馬蹄 五彩皮蛋
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 大帮供應
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B C.

代理 老幼人壽燕梳 各種火燭保險 買賣營業經紀
接辦 會計文房事務 塡報入息稅紙 中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

（三七〇）

第三十三回 羣英盛宴

「洪老幫主言道：方今天下大亂，蒙古日漸南侵，蠶食我大宋天下，凡我幫衆，務須忠肝義胆，誓死殺敵，力禦外侮，」羣丐齊聲答應，神情極爲激昂，那老丐道：「朝廷政事紊亂，奸臣當道，要靠那些臭官兒保疆護民，那是做不到的，眼下寇難日深，人人都要存着個捐軀報國之心，老幫主正在北方幹辦一件大事，不能前來與會，命我勉勵大家，要牢牢記住『忠義』二字，」羣丐轟然而應，大家又高呼起來：「誓死相從洪老幫主的教訓。」

楊過自幼失教，不知「忠義」兩字有何等重大干係，只是見羣丐正氣凛然，不禁大有所感，覺得前時戲弄丐幫弟子，倒是自己的不是了，但洪七公明明已死，何以這老丐却說三天之前曾親見他？若說他奸詐假傳號令，這號令却又是十分光明正大？滿腹疑團，難以解釋，心想只好會後再與黃蓉商量。

這丐幫大會以後辦的都是些本幫賞罰升黜之事，外幫賓客不便與聞，各自紛紛退出。

到得晚間，陸家莊內內外外掛燈結綵，華燭輝煌，宛似做大事一般，正廳，前廳，後廳，廂廳，花廳各處一共開了二百餘席，天下成名的英雄豪傑，倒有一大半赴宴，要知道英雄宴是數十年中難得有一次的大事，若非主人交遊廣闊，爲人欽服，決計難以邀到這許多英雄好漢。

郭靖，黃蓉夫婦陪伴主賓，位於正廳，黃蓉替楊過安排席次，就在她坐席之旁，郭芙與武氏兄弟反而坐得甚遠，她初時有些奇怪，心想：「這人又不會武功，到英雄宴上來幹麽？」突然轉念一想，不由得心中一凉：「啊喲不好，爹爹說要將我許配於他，莫非媽竟依從了爹爹？」她越想越怕，想到媽媽拉住了他的手神情親熱，又想爹媽互敬互重，十分恩愛，爹爹如果執意如此，媽媽自不致力言反對，她斜眼望着楊過，滿腔憤怒，武修文正好在此時說道：「芙妹，你看那姓楊的小子也坐在這兒，他算是那一門子的英雄？」

郭芙氣鼓鼓的道：「你有本事就趕他走啊！」武氏兄弟自在大樹上聽到郭靖說要將女兒許配楊過，

NOTARY PUBLIC 公證人

Gordon W. Cumyow
501 Main St

遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
渣打銀行二樓緬街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠

NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗·幼·炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎采辦

HUGO C. ORRE

柯氏曉哥 汽爐水爐

承接修理與改裝。各種熱水爐汽。煤油與煤汽爐。電力搬遷濾去水咀。在華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧 請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

唐奕佩經驗

TOMMY TONG
11 Fan Tan Alley
Victoria, B. C.
電話 384-9739

萬應跌打藥酒，專治無名腫毒，每樽三元，忌食。經驗跌打刀傷止血埋口生肌，每樽三元，忌食。有經驗妙藥，專治傷風止咳藥丸每個大毛五。各合用發行。

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929

專辦大宗 中國絲髮男女衣裳順德及水松名畫宮燈家具藤梳雜貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造 各款小衫褲仔 香港館用衣褸仔 女衫唐衣廚裙 身恰布茶巾旅店 床布枕袋毛巾 特大量貨獻
名廠男裝 小衫平賣 每件壹元 九毛五仙

緬大藥房

MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

譯編及撰繕

文件契約 中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St Vancouver B.

陸羽飯店

Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418

地方清潔 招呼週到 廚師上等 著名特製 廣東羊城 粥粉麵飯 大讌小酌 額外懽迎

◎女中醫 黎達民

上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

懷亞德藥房
每日營業時間 至午夜一時止
六四八號緬街

樂樂臘味製造廠

臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 弍五四-叁壹五三

強華公司

KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam
White

新邊麵麭 美味新鮮

黃炳超

BING C. WONG
專門商業中西文會計
及塡報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St,
Vancouvel. 4, B C.
電話 682-7561
按月上門服務 依明不誤

◇雲高華搜煙通公司

工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七弍·壹〇三九
門牌：800 E. Broadway

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.

經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦.

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

欲知世界事 欲增廣見聞

歡迎訂閱本報

本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表

（雲城埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫·半年九元六毫·全年十九元二毫·
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五·每季五元二毫五·全年廿壹元·
（加属郵寄）每月壹元七毫五·每季五元壹毫·半年十元壹毫。全年二十元·
（美國各國）照雲埠郵寄價目。

本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷塡寫下列格式】

中英文姓名 Name____
通訊處 Address____
埠名 City____ 區域 Zone____
省份 Prov.____
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 昃紙 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）

驗眼兼較眼鏡專家

屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

驗眼配鏡專家

周愛權

精較各種新時眼鏡
兼修理破碎之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

承接土木裝修工程

修改時代廚房，及其他等等木工。
電話：黃荣想 八七四·五六六八

請訂閱

旅加華僑英文刊物
「華埠雜誌」半月刊

報導全加華僑概況·登載全球華僑動態·爭取改善華僑待遇·每期注重報道華友德聯·新聞研究英文發音課介·圖文並茂·所費無幾·値得訂閱·

Name____
Address____
City____
報費全年弍元·兩年三元·
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

關伯明

承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富

承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：[illegible]壹壹六佐治街